

ДОГОВІР № 5DORS51-01851
про надання стипендії (гранту)

Київ

«14» вересня 2022 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Пузько Микола Миколайович (далі – Стипендіат), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про надання стипендії (гранту) (далі - Договір) про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Стипендіату в рамках програми «Дослідження. Освіта. Резиденції. Стипендії», ЛОТу 5 «Стипендія на відновлення культурно-мистецької діяльності», на умовах, визначених цим Договором, стипендію для реалізації проєкту «Чарівний світ української міфології - відеоблог» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Стипендіат реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Стипендіат реалізує Проєкт до 15 листопада 2022 року включно з періодом підготовки та надання Фонду фінального звіту відповідно до пункту 2 цього Розділу.

2. Для підтвердження реалізації Проєкту Стипендіат надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з оригіналами документів, що підтверджують оплату понесених витрат.

3. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акту про виконання Проєкту.

III. СУМА СТИПЕНДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума Стипендії становить 184 483 грн. 23 коп. (Сто вісімдесят чотири тисячі чотириста вісімдесят три гривні 23 копійки), у тому числі податок на доходи фізичних осіб 18% у сумі 33 206 грн. 98 коп. (тридцять три тисячі двісті шість гривень 98 копійок) та військовий збір 1,5 % у сумі 2 767 грн. 25 коп. (дві тисячі сімсот шістдесят сім гривень 25 копійок).

2. Сума Стипендії до виплати становить 148 509 грн. 00 коп. (Сто сорок вісім тисяч п'ятсот дев'ять гривень 00 копійок).

3. Фонд надає суму Стипендії траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

4. У разі затримки бюджетного фінансування Фонд перераховує кошти стипендії протягом 15 (п'ятнадцяти) банківських днів з дати отримання Фондом бюджетного призначення на фінансування витрат на надання стипендії. Будь-які штрафні санкції у цьому випадку до Фонду не застосовуються.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Стипендіата.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Стипендіат має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Стипендіат зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від реалізації Проєкту;

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі

обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми стипендії, та повернути Фонду невикористану частину суми Стипендії;

5) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

6) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проекті (продукті Проекту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також пропаганди наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, виготовлення та розповсюдження матеріалів порнографічного характеру;

7) не здійснювати витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють).

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Стипендіата будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Стипендіата та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту;

5) виключно з метою популяризації української культури та мистецтв, формування позитивного іміджу України у світі, без дозволу Стипендіата використовувати матеріали, створені в результаті реалізації Проєкту, у тому числі, але не обмежуючись цими - дані, праці, звіти, тези, фотографії, рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, будь-які інші матеріали або документи (далі - матеріали), що передані Стипендіатом Фонду, та щодо яких Стипендіатом не надано Фонду застереження про використання таких матеріалів з дотриманням вимог законодавства про захист права на промислову та/або інтелектуальну власність.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Стипендіату;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання стипендії.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Стипендіатом збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Стипендіатом своїх зобов'язань перед третіми особами.

4. Якщо Стипендіат не виконав зобов'язання щодо реалізації Проєкту та надання Фонду пакету звітної документації у строк, зазначений у пункті 1 розділу II цього Договору, то в такому випадку сума перерахованих траншів стипендії підлягає поверненню до Фонду відповідно до діючого законодавства протягом 10 календарних днів з дати отримання вимоги Фонду.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Стипендіату, якщо інше не визначено Стипендіатом або чинним законодавством.

2. Стипендіат гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Стипендіат використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Стипендіата, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, який є додатком 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими витратами є такі:

витрати на придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, метою яких є отримання прибутку;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел, до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на придбання обладнання, інструментів, інвентаря та інших основних засобів;

витрати на проїзд у таксі;

витрати на виготовлення закордонного паспорту;

втрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. ФІНАНСОВИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Стипендіат веде належний фінансовий облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Стипендіат зобов'язаний надати всі необхідні документи щодо реалізації Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини Стипендії не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Стипендіат зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

Х. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

ХІ. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2022 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

3. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було отримано. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами.

4. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

5. Стипендіат вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

6. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Стипендіат зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

7. Фонд та Стипендіат зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

8. Стипендіат погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

9. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – форма змістового звіту про виконання Проєкту;

додаток 4 – форма звіту про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Стипендіат

Пузько Микола Миколайович

Паспорт:

РНОКПП: .

Місце реєстрації: 04210, м. Київ,

Поштова адреса: 04210, м. Київ,

Одержувач: Пузько Микола
Миколайович

Р/р:

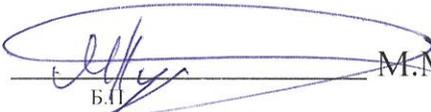
Банк одержувача: АКЦІОНЕРНЕ
ТОВАРИСТВО КОМЕРЦІЙНИЙ БАНК
«ПРИВАТБАНК»

МФО: 305299

Призначення платежу: Поповнення
карткового рахунку

Виконавчий директор


В.Г. Борковський
М.П.


М.М. Пузько
Б.П.

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 5DORS51-01851
від «14» листопада 2022р.

Сезон: Грантовий сезон 2022

Програма: Дослідження. Освіта. Резиденції. Стипендії

Лот: ЛОТ 5. Стипендія на відновлення культурно-
мистецької діяльності
Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 5DORS51-01851

**Назва проекту: Чарівний світ української міфології -
відеоблог**

Візитна картка Проєкту

Конкурсна програма

Дослідження. Освіта. Резиденції. Стипендії

Лот

ЛОТ 5. Стипендія на відновлення культурно-мистецької діяльності

Тип проєкту

Індивідуальний

Назва проєкту

Чарівний світ української міфології - відеоблог

Назва проєкту англійською мовою

Magic World of Ukrainian Mythology - YouTube show

Географія реалізації проєкту

Населений пункт

Київ

Початок проєкту

2022-09

Гулюшова І.І.

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)

2022-11-15

Тривалість проекту в місяцях

2.5

Яким пріоритетам ЛОТу відповідає ваш проект?

Підтримка відновлення індивідуальної культурно-мистецької діяльності та креативних індустрій на всій території України.

Підтримка культурних діячів та митців, які сприяють зміцненню морального духу українців та єднанню світової спільноти проти російського агресора.

Формат проекту

онлайн

Пріоритетний сектор

культурна спадщина

Основний продукт

культурно-мистецький продукт

Загальна інформація про стипендію

Коротка інформація про проект

Наша міфологія – це не просто древні міфи та легенди. Українська міфологія – це міст між минулим, сучасним та майбутнім. Вона проявляється в різних сферах життя, та формує світогляд суспільства, вона зберігає культурні коди, та підкреслює національну ідентичність. Більше того – вона продовжує творитися, адже створення позитивного іміджу захисників та захисниць України потребує сучасних героїчних міфів. Відеоблог “Чарівний світ української міфології” має на меті сприяти зміцненню морального духу українців, у цікавій та зрозумілій формі розказавши і показавши історію творення української міфології від давнини до сучасності. Крім того, планується, що проект допоможе привернути до нашої міфології увагу іноземної аудиторії, та розкрити її потенціал для сучасної світової культури. Для цього відеоблог створюється українською мовою з англійськими субтитрами.

Коротка інформація про проект англійською мовою

Our mythology – is not something you may find only in old books, not just myth

and legends. Ukrainian mythology is a bridge that links past, present and future. It appears in various spheres of life, helps society to form its vision, preserve cultural codes and emphasize national identity. Moreover it keeps evolving nowadays, as modern heroical myths are required for the creation of our defender's positive image. Magic World of Ukrainian Mythology YouTube show is aimed to strengthen Ukrainians ' morale, by telling how Ukrainian mythology evolved from ancient times to the present using an entertaining and intelligible form of modern video blog. We also plan to attract the attention of an international audience exploring the perspective of our mythology in modern culture worldwide. Our show will be created in Ukrainian. English subtitles will be added to ensure promotion among foreign audiences.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

148509

Загальний бюджет проекту

148509

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?

Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?

Так

Інформація про стипендіата

Прізвище, ім'я та по-батькові

Пузько Микола Миколайович

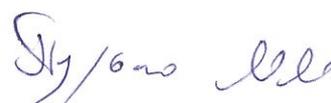
Прізвище, ім'я англійською

Puzko Mykola

Громадянство

Українець

Рік народження



1983

Стать

Чоловіча

Контактний телефон

Додатковий номер телефону

Електронна пошта

Код ІПН

Коротке професійне CV із акцентом на останні 3-5 років фахової діяльності

Микола Миколайович Пузько (ака Нік Лисицький). Письменник, сценарист, digital-продюсер, destination-менеджер. Голова громадської організації «Чарівний світ ЮА».

Автор двох художніх книг («Казки для дорослих дітей», 2015, видавництво «Самміт-Книга» та «Цезарі», 2019, видавництво «Люта справа»), однієї науково-публіцистичної книги, кіносценаріїв та сценарію анімаційного серіалу для дітей.

У 2020 році ініціював проєкт збереження та популяризації української міфології «Чарівний світ UA». З того часу виступаю автором та креативним продюсером всіх творчих продуктів проєкту.

За грантової підтримки Українського культурного фонду у 2020-2021 роках в рамках проєкту створено інтерактивну платформу з доповненою реальністю, настільну гру, сценарій анімаційного серіалу.

Маю понад 15 років досвіду в культурних та туристичних проєктах, літературі, створенні контенту, маркетингу.

Компетенції: менеджмент творчих та ІТ команд, копірайтинг та художня проза, запуск нових проєктів, маркетингові стратегії та кампанії, корпоративні комунікації, в'їзний туризм, запуск нового бізнесу,



позиціонування продукту та брендинг, зв'язки із громадськістю та ЗМІ

Освіта: вища за спеціальністю менеджмент та маркетинг. Магістр з менеджменту та маркетингу.

Адреса реєстрації (прописки) стипендіата

04210, м.Київ,

Адреса фактичного проживання стипендіата (адреса для листування)

04210, м.Київ,

Область стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)

Київська

Тип населеного пункту

Місто

Назва населеного пункту стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)

Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах

<https://magicworld.com.ua/>

Чи притягалися ви коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи маєте ви судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно вас на момент подання заявки?

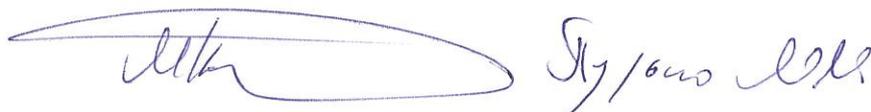
Ні

Чи брали участь у проектах, реалізованих за підтримки УКФ раніше ТАК/НІ? Якщо "ТАК" зазначте рік подання, реєстраційний номер, назви проєкту, конкурсної програми та опишіть свою роль в проєкті.

Так. Так, у 2019, 2020 та 2021 роках.

Успішно реалізовано 3 проєкти:

у 2020 році - 3AVS51-1851, Чарівний світ.UA



у 2021 році - 4СН11-01851, Настільна гра "Чарівний світ"; 4FILM1-01851, Анімаційний серіал "Чарівний світ".

Якщо ви брали участь у проектах за підтримки УКФ, надайте посилання на такі проекти.

<https://ucf.in.ua/archive/6050b790a2a64118a86d7bd3>; <https://magicworld.com.ua/>; <https://facebook.com/charivnyjsvit/>

Чи отримували ви раніше стипендію від УКФ, ТАК/НІ? Якщо "ТАК" зазначте рік подання, реєстраційний номер.

Ні

Якщо ви брали участь у інших стипендіальних програмах протягом останніх трьох років, опишіть яких та яких результатів досягнуто?

Не брав участь у інших стипендіальних програмах.

Актуальність діяльності та спроможність в умовах воєнного стану та після перемоги

Опишіть актуальність вашої діяльності, яку ви будете здійснювати в рамках стипендіальної програми. Зокрема, вплив на неї війни російської федерації проти України.

Відеоблог "Чарівний світ української міфології" має стати наступним кроком у розвитку ініціативи Чарівний світ.UA.

Чарівний світ.UA — перша і на даний момент єдина в Україні ініціатива, яка комплексно підходить до питання збереження та популяризації української міфології і включення її в сучасний культурний контекст.

У 2020-2021 роках, завдяки підтримці Українського культурного фонду, ми вперше здійснили візуалізацію та оцифрування української міфології, з використанням технології доповненої реальності та методології едьютейнменту, розробили настільну гру "Чарівний світ. Джерело сили" та презентаційний пакет і сценарії анімаційного серіалу за мотивами української міфології. Було сформовано стратегію розвитку 2030, яка передбачає сталий довгостроковий розвиток ініціативи.

Виявилося, що проєкт актуальний не лише для дітей, а й для дорослих. Ми отримали сотні позитивних відгуків та повідомлень про те, що Чарівний світ.UA мотивував дізнатися більше про українську міфологію та усвідомити



наскільки багатою та цікавою вона є. Проєкт зацікавив не лише жителів України, а й українців, які живуть за кордоном – нам писали з США, Канади, Франції, Італії, Японії... Напрацювання проєкту почали використовувати у своїх уроках вчителі.

Після початку активної фази війни російської федерації проти України здавалося, що проєкт “неначасі”, однак спілкування з аудиторією виявило, що ініціатива не втрачає актуальності, потрібна і цікава не лише дітям, а й дорослим (тобто - навіть коли ми подаємо контент для дитячої аудиторії, дорослі із задоволенням його споживають). Тому за цей час я, як автор ініціативи, доклав максимум зусиль для продовження діяльності. Зокрема, було проведено кілька вебінарів для дітей, а також онлайн-стрім для дорослих, інтерактивна розповідь про українську міфологію також стала частиною фестивалю до Дня захисту дітей у Львові.

Створення відеоблогу “Чарівний світ української міфології” є з одного боку логічним етапом розвитку діяльності, а з іншого - відповіддю на реально існуючий запит аудиторії.

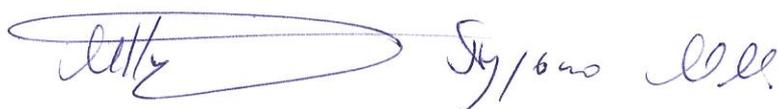
Актуальність проєкту лежить у кількох площинах:

1) Проєкт є одночасно і “антистресом”, допомагаючи подолати стрес від війни, і патріотичним контентом, який зміцнює моральний дух аудиторії, розповідаючи про тисячолітню історію української міфології, її героїв, сучасні героїчні міфи, які творяться просто зараз і можуть зберегтися та стати легендами для майбутніх поколінь;

2) Українська міфологія є важливою частиною нематеріальної культурної спадщини, тому відеоблог - безпосередньо сприятиме її збереженню, захисту та популяризації, а також допомагатиме у зміцненні сучасної української ідентичності, через розуміння надзвичайно глибокої міфології свого народу;

3) Проєкт використає передові формати та техніки відеоблогінгу, тож збільшить кількість україномовного інноваційного культурного продукту, а також продовжить діджиталізацію української нематеріальної культурної спадщини;

4) До України сьогодні прикута увага всього світу і це проявляється не лише у великій допомозі, а й у зацікавленості українською культурою – і важливо саме зараз розказати про нашу міфологію, яка в найближчій перспективі може скласти гідну конкуренцію скандинавській, грецькій та єгипетській



міфологіям у Голлівуді та, стати частиною сучасних культурних продуктів світового рівня.

Чи передбачає в подальшому ваша діяльність, здійснена в рамках стипендіального проекту, промоцію за кордоном? Якщо так, то надайте розгорнуту відповідь.

Так. Так, проєкт орієнтований як на українську, так і на міжнародно аудиторію. Саме тому буде здійснене субтитрування англійською мовою, пошукова оптимізація відео англійською мовою і популяризація проєкту для іноземної аудиторії.

Заходи щодо промоції проєкту за кордоном включатимуть розповсюдження відео проєкту серед української діаспори (у нашого проєкту вже є напрацьовані контакти в Канаді, США, Японії, Німеччині), демонстрація проєкту іноземним компаніям та організаціям з метою отримання підтримки для подальшого розвитку проєкту.

Опис діяльності та її мотивація (стипендії) 2022

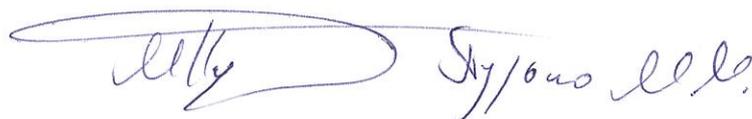
У вигляді календарного плану опишіть вашу діяльність в рамках стипендіальної програми (просимо обов'язково зазначити: графік подій або вашої індивідуальні активності, їх місце та час, основних учасників/спікерів/тему/напряму тощо і формат вашої участі).

Робота над проєктом включатиме чотири основні етапи:

- 1)пре-продакшн (ресерч, написання та редагування сценаріїв, планування зйомок);
- 2)продакшн (зйомки);
- 3)пост-продакшн (монтаж, інфографіка, дизайн, субтитрування, саунд-дизайн);
- 4)демонстрацію та популяризацію.

Враховуючи стислі строки проєкту, четвертий етап буде реалізовано частково. Тобто, у фінальному звіті будуть надані всі заплановані відео, але з метою оптимальної демонстрації та ефективного промо – публічно буде представлена перша серія, а решта 5 серій будуть випускатися після звітного періоду до кінця 2022 року, раз на тиждень (всього передбачається створення 6 серій).

01.09 - 28.09 – Препродакшн. Розробка сценарію (автор проєкту, Пузько М.М.), наукове редагування (Демедюк Марина - консультант проєкту з



етнографії на громадських засадах, співробітниця відділу фольклористики Інституту народознавства НАН України), скрипт-докторинг (професійний сценарист), планування зйомок.

29.09 - 01.10 – Зйомки в студії в місті Київ. З метою оптимізації бюджету всі зйомки будуть проведені впродовж короткого знімального періоду. Ведучий (спікер) проєкту – його автор, Пузько М.М. Для зйомок буде залучено професійну команду операторів.

03.10 - 21.10 – Монтаж, а також розробка інфографіки і дизайну, постмонтажна обробка. На даному етапі я виконуватиму роль креативного продюсера, для того щоб забезпечити максимальну якість готового продукту та відповідність задуму. Для виконання завдань буде залучено професійного режисера монтажу та дизайнера.

10.10 - 14.10 – Переклад і створення субтитрів англійською мовою (буде залучено професійного перекладача та редактора субтитрів). На даному етапі я виконуватиму роль креативного продюсера.

24.10 - 06.11 – Саунд-дизайн, підготовка відео-матеріалів до публікації. На даному етапі я виконуватиму роль креативного продюсера. Для виконання завдання буде залучено професійного звукорежисера.

01.09 - 06.11 - Популяризація проєкту в соціальних мережах, випуск прес-релізу для ЗМІ та комунікація зі ЗМІ, створення сторінки на сайті magicworld.com.ua, створення презентації (пітч) проєкту англійською мовою. Спікером, автором публікацій, виступатиме автор проєкту Пузько М.М.

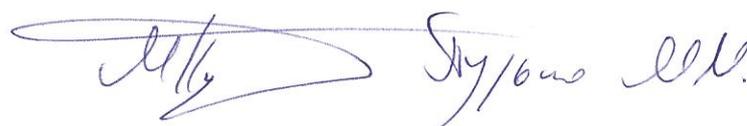
07.11 - 11.11 - Прем'єра першого відео

07.11 - 11.11 - Підготовка фінального звіту.

14.11 - 18.12 - Випуск решти 5 серій, продовження популяризації проєкту, комунікація з іноземними компаніями та організаціями.

Яка мотивація вашої участі/діяльності з огляду на ваш попередній професійний досвід?

Я займаюся ініціативою популяризації української міфології з 2020 року. За цей час я виступав керівником, продюсером, основним спікером, автором текстів та сценарію анімаційного серіалу. Фактично, я живу цим проєктом і



прагну, щоб він розвивався.

Створення відеоблогу про українську міфологію дозволить мені поділитися накопиченими за час роботи над проєктом Чарівний світ.UA знаннями та враженнями з аудиторією, розказати (і показати) про світ, який захоплює і надихає особисто мене вже багато років, стимулювати аудиторію до спілкування, обговорення та зворотного зв'язку, а в перспективі - знайти міжнародних партнерів для розвитку проєкту та створення нових культурних продуктів, які популяризуватимуть українську міфологію в світі.

Ваші професійні очікування від участі/реалізації запланованої вами діяльності?

Я прагну створити сучасний та цікавий відеоблог про українську міфологію, який залучить не лише українську аудиторію, а й іноземну.

В першу чергу, я очікую, що проєкт виконає свою функції “антистресу” та зміцнення морального духу аудиторії – індикатором цього буде зворотній зв'язок глядацької аудиторії;

Крім того, я очікую, що проєкт дасть поштовх до зацікавленості українською міфологією в тому числі представниками професійних аудиторій (кіновиробництво, гейм-девелопмент, іноземні організації, які займаються збереженням та популяризацією нематеріальної культурної спадщини) і сприятиме появі нових партнерств та коллаборацій у майбутньому.

Який вплив на вашу подальшу роботу матимуть досвід та результати участі/запланованої діяльності в рамках стипендіальної програми?

Роль автора та ведучого відеоблогу дозволить мені особисто вийти на новий рівень комунікації з аудиторією (як глядацькою, так і професійною – представниками кінобізнесу, геймдеву, іноземних організацій і фондів у сфері культури), що сприятиме особистому професійному розвитку і подальшій роботі над ініціативою Чарівний світ UA.

Чим зумовлений ваш професійний інтерес до обраної стипендіальної діяльності? (Будь ласка, обов'язково зазначте ваш попередній досвід у даному напрямі).

У 2020-2021 роках під час мого безпосереднього керівництва ініціативою “Чарівний світ UA” нам вдалося створити цифрову платформу та настільну гру, візуалізувати міфічних героїв, а також почати розробку анімаційного серіалу для дітей. І я максимально зацікавлений, щоб діяльність проєкту продовжувалася.



Тому мій професійний інтерес до створення відеоблогу “Чарівний світ української міфології” зумовлений тим, що реалізація цього проєкту сприятиме подальшому розвитку ініціативи та досягнення довгострокових цілей, визначених мною, як автором проєкту.

А саме – популяризації української міфології серед широкої аудиторії як в Україні, так і за кордоном, створення нових партнерств, в тому числі міжнародних.

Зважаючи на це, я готовий реалізувати проєкт в рамках стипендіальної діяльності під особисту відповідальність, виступивши як автор, ведучий та продюсер.

Мета, цілі, завдання, результати та ризики (стипендії) 2022

Основна мета Проєкту

Сприяти зміцненню морального духу українців, шляхом усвідомлення глибини, багатства та значущості власної міфології, та привернути увагу іноземної аудиторії до важливого культурного пласту, який має значний потенціал для сучасної світової культури.

Цілі проекту

Ціль

У цікавій та зрозумілій формі розказати і показати історію творення української міфології від давнини до сучасності та її потенціал для сучасної світової культури.

Завдання

Забезпечити повний цикл створення перших шести випусків відеоблогу “Чарівний світ української міфології” та демонстрацію проекту на платформі YouTube

Результат 1

Створено 6 серій відеоблогу “Чарівний світ української міфології” з субтитрами англійською мовою.

Результат 2

Забезпечено демонстрацію 6 серій на платформі YouTube.



Індикатори досягнення результатів

- 1) Розроблено сценарії та детальні концепції для кожного відео, здійснено наукове редагування та скрипт-докторинг сценаріїв;
- 2) Проведено студійні зйомки 6 серій;
- 3) Створено цикл з 6 серій, тривалістю до 20 хвилин кожна, в якому представлені ключові етапи розвитку та герої української міфології, її особливості, порівняння з іншим міфологіями та проаналізовано потенціал для сучасної світової культури;
- 4) Створені аудіовізуальні продукти опубліковано на каналі Чарівний світ на платформі YouTube.

Ціль

Забезпечити популяризацію проекту серед аудиторії в Україні та за кордоном, залучити її до взаємодії з платформою та стимулювати інтерес української міфології.

Завдання

Провести комунікаційну кампанію проекту, що включатиме комунікацію в соціальних мережах проекту Чарівний світ та цільових групах, комунікацію зі ЗМІ, контакти з представниками міжнародних (іноземних) компаній та організацій.

Результат 1

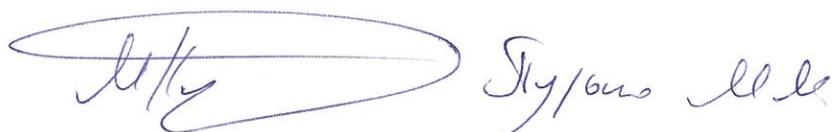
Проведено комунікаційну кампанію що включає публікації в соціальних мережах проекту Чарівний світ (Facebook та Instagram), на сайті проекту magicworld.com.ua, тематичних групах в соціальних мережах та ЗМІ, направлено листи про підтримку та співпрацю представникам міжнародних компаній та організацій.

Результат 2

Відео-матеріали оптимізовані для англомовної аудиторії, розроблено англомовну презентацію та англомовну сторінку на сайті magicworld.com.ua.

Індикатори досягнення результатів

- 1) Розроблено та опубліковано контент не менше ніж 18 публікацій в соціальних мережах (Facebook, Instagram) та на сайті проекту;
- 2) Здійснено оптимізацію відео та субтитрування англійською мовою;
- 3) Розміщено сторінку проекту на сайті magicworld.com.ua українською та англійською мовами;
- 4) Розроблено презентацію проекту англійською мовою;



Two handwritten signatures in blue ink. The first signature is a stylized, cursive name, possibly 'M. K.', enclosed in a large, horizontal oval. The second signature is a more traditional cursive name, possibly 'Sturbo', followed by a series of loops.

- 5) Розроблено прес-реліз проєкту;
- 6) Направлено прес-реліз проєкту не менше ніж в 20 ЗМІ та тематичних груп.
- 7) Направлено листи не менше ніж 20 компаніям та організаціям (в тому числі - міжнародні IT та GameDev компанії)

Як ви плануєте поінформувати потенційно зацікавлених осіб про результати або поділитися з ними набутим досвідом?

Для інформування потенційно зацікавлених осіб про діяльність на результати проєкту буде проведено комунікаційну кампанію, яка триватиме впродовж всього періоду реалізації проєкту.

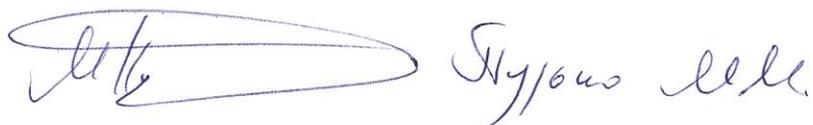
Для цього буде використана комунікаційна платформа проєкту “Чарівний світ UA” (а саме – сайт magicworld.com.ua та сторінки у Facebook, Instagram і YouTube), яка вже існує і має значну активну аудиторію підписників. Це дає можливість стартувати з перших днів запуску проєкту і поступово підігрівати інтерес цільової аудиторії до проєкту та його очікуваних результатів.

Завдання комунікаційної кампанії висвітлювати хід роботи над проєктом, його унікальні особливості та цікаві моменти, заохочувати аудиторію слідкувати за ходом проєкту, ділитися інформацією про проєкт.

Також, буде проведена комунікація зі ЗМІ, з метою розміщення новин про проєкт, зокрема такими як NaChasi, <https://platfor.ma/>, Creativity.ua, “Твоя Підпільна Гуманітарка”, relax.com.ua, osvitoria.media, amazingukraine.pro, mc.today, theukrainians.org, а також тематичними групами в соціальних мережах.

Крім того, планується долучити до промоуції проєкту лідерів думок та амбасадорів проєкту з якими автор проєкту співпрацював в минулі роки (Євген Клопотенко, Любомир Левицький, Артем Біденко, Петро Мага, Александер та Александра Кроліковські).

Під час комунікаційної кампанії буде здійснюватися інформування аудиторії про те, що проєкт реалізується завдяки підтримці Українського культурного фонду. Зокрема, інформаційні матеріали проєкту будуть містити інформацію про підтримку проєкту Українським культурним фондом, а створені відео проєкту та графічні матеріали - логотип Українського культурного фонду.



Чи передбачений спосіб фіксації набутого досвіду для його подальшого розповсюдження різними каналами комунікації?

Оскільки основним продуктом проєкту є аудіовізуальний продукт - відеоблог, фіксація набутого досвіду і його подальше розповсюдження є безпосередньо однією з задач проєкту. Всі серії проєкту будуть доступні для безкоштовного перегляду на платформі YouTube широкою аудиторією в Україні та світі. Крім того буде накопичено фото та графічні матеріали, які також будуть використовуватися для популяризації проєкту в ЗМІ та на інших популярних платформах.

Зазначте короткострокові та довгострокові результати проєкту відповідно до описаних вище завдань.

Ініціатива популяризації української міфології є стратегічною для українського культурного простору, тому реалізацію цього проєкту я розглядаю саме в контексті досягнення стійких довгострокових результатів та створення передумов для них в короткостроковому періоді. Проєкт розвивається з 2020 року і має сформовану візію розвитку до 2030 року.

Основні завдання які я ставлю перед проєктом: зробити українську міфологію цікавою та доступною для молодого покоління, включити її в сучасний національний та світовий культурний контекст і популяризувати українських міфічних героїв в Україні та всьому світі.

В короткостроковому періоді результатом проєкту стане збільшення кількості патріотичного україномовного аудіовізуального контенту, який виконуватиме "антистресову" функцію та сприятиме зміцненню морального духу українців.

В довгостроковому періоді результатом проєкту має стати подальша популяризація української міфології як значущої частини української культурної спадщини, збільшення уваги до нашої міфології в світі, зокрема серед професійної аудиторії (кіновиробники, розробники ігор).

Опишіть ймовірні ризики, що можуть вплинути на реалізацію вашого плану в рамках стипендіальної програми, та ваші дії щодо мінімізації цих ризиків

Автор проєкту вже реалізував три проєкти за підтримки Українського культурного фонду, тому має достатній досвід з ефективного управління культурними проєктами та досягнення заявлених результатів. Тож для мінімізації внутрішніх ризиків (як то - помилки в управлінні проєктом, наявність хибних творчих та технічних рішень, ризики затримки проєкту чи втрати частини результатів) вже є відпрацьовані моделі дій.



Для мінімізації ризику фактологічних помилок та невідповідності даним етнографічних джерел до проєкту у ролі консультанта на громадських засадах буде залучено експерта-етнографа - співробітника Інституту етнографії НАН України.

Основним зовнішнім ризиком, що може вплинути на реалізацію проєкту є війна російської федерації проти України, та ракетні обстріли наших міст. Оскільки проєкт буде реалізовуватися в Києві, який на сьогодні є відносно безпечним, цей ризик на даний момент є помірним. Для мінімізації ризику буде дотримано всіх заходів безпеки та рекомендацій влади.

Під час реалізації проєкту будуть дотримані всі необхідні заходи безпеки для мінімізації впливу COVID-19 у випадку зростання епідемічної загрози у вересні-листопаді 2022 року. Більшість заходів з розробки та створення проєкту будуть відбуватися в режимі онлайн, а ті, які потребують безпосереднього контакту учасників (зйомки) - з використанням захисних засобів та дотриманням норм фізичного дистанціювання.

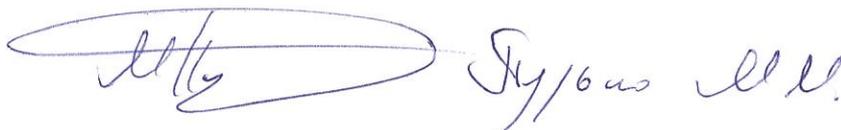
Для мінімізації соціально-економічних ризиків, зокрема різкого знецінення національної валюти, всі витрати будуть здійснені без прив'язки до курсу іноземної валюти. У разі настання ризику будуть знайдені альтернативні шляхи для досягнення індикаторів проєкту, заявлених показників та виконання намічених завдань.

Для мінімізації ризиків порушення авторських прав сторонніх осіб в проєкті будуть використовуватися матеріали, які вже створені в рамках ініціативи Чарівний світ UA в попередні роки, майнові та немайнові права на які повністю врегульовані, а при створенні нових - всі правові питання будуть врегульовані з правовласниками.

Для мінімізації різного роду форс-мажорних ситуацій будуть прийняті заходи для уникнення втрат даних (всі дані будуть зберігатися у "хмарі").

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.



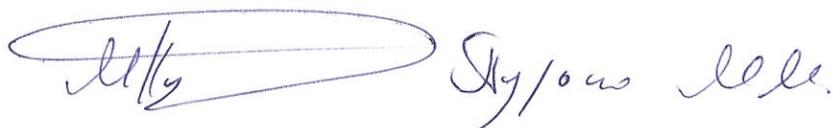
Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проекту цим гарантійним листом, шляхом підписання проєктної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проєктів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом. Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого УКФ, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.

Так



Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

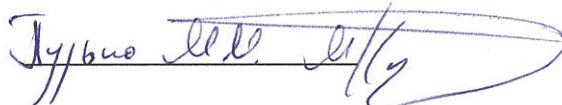
Підпис

Дата заповнення

Львівська обл.



Грантоотримувач:



КОШТОРИС ПРОЄКТУ

Прізвище, ім'я та по-батькові Зейзаник: Пузьо Микола Миколайович
Назва проєкту: Чарівний світ української міфології - відеоблог
Період реалізації проєкту: вересень 2022 - 15.11.2022

Розділ: Стаття:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок стипендії (гранту) УЖФ			Примітки
				Кількість/ Період	Вартість за одиницею, грн	Загальна сума, грн (+/-%)	
1	2	3	4	5	6	7	8
Розділ:	1	Надходження:					
Стаття:	1	Український культурний фонд	грн			148 509,00	
Всього по розділу I "Надходження":						148 509,00	
Розділ:	II	Витрати:					
Стаття:	1	Вартість проїзду (вказати маршрут)	шт			0,00	
Стаття:	2	Вартість проживання (вказати місце проживання)	доба			0,00	
Стаття:	3	Вартість витратних матеріалів (папір А4)	шт			0,00	
Пункт	3.1.	Вартість витратних матеріалів (папір А4)	шт	2,00	385,00	770,00	Папір А4 необхідний для друкування сценарію, та інших матеріалів проєкту, а також підготовки звіту
Пункт	3.2.	Вартість витратних матеріалів (Жорсткий диск, 4 ТБ)	шт	1,00	4 919,00	4 919,00	Жорсткий диск необхідний для передачі та зберігання відеозапису матеріалу. Оскільки строк використання жорсткого диска - не більше одного року.
Стаття:	4	Вартість обладнання, інструментів, інвентаря, які не є освітлювальними засобами	шт			0,00	
Стаття:	5	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги студії для відеозйомки)	послуга	1,00	11 200,00	11 200,00	З метою оптимізації бюджету планується оренда студії для зйомки відеоблогу на 2 знімальних зміни по 8 годин кожна. Ринкова вартість однієї години - 700 грн. Плановий час для зйомки перевищує необхідність розгортання та згортання знімальної техніки, а також дублі сцен. Послуги надаються на підставі рахунку.
Стаття:	6	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Оренда камер для відеозйомки (комплект))	послуга	1,00	26 100,00	26 100,00	Послуга включає оренду комплексу з двох камер типу Sony Alpha A7 III Body, об'єктивів, штативів, адаптерів та бездротової аудіосистеми. Плановий строк оренди - 18 год. Ринкова вартість години 1450 грн. Час оренди розрахований з урахуванням необхідності повернення техніки в оренду. Послуги надаються на підставі рахунку.
Стаття:	7	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Оренда світла для відеозйомки)	послуга	1,00	16 200,00	16 200,00	Послуга включає оренду приладів з'ялювального та моделюючого світла. Плановий строк оренди - 18 год. Ринкова вартість години 900 грн. Послуги надаються на підставі рахунку.
Стаття:	8	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Оренда додаткового обладнання та режисеру)	послуга	1,00	6 300,00	6 300,00	Послуга включає оренду телесфери, та додаткового режисера для оформлення знімального матеріалу. Плановий строк оренди - 18 год. Ринкова вартість години 350 грн. Послуги надаються на підставі рахунку.
Стаття:	9	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Скрипт-докторинг сценарію серії)	послуга	1,00	12 000,00	12 000,00	Скрипт-доктор залучається до проєкту для того щоб забезпечити максимальну якість та драматургічність сценарію і як результат - зробити відео максимально цікавим для широкої аудиторії, що безпосередньо впливає на успіх проєкту. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	10	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги оператора)	послуга	1,00	8 000,00	8 000,00	Професійний оператор залучається для безпосереднього проведення зйомок та забезпечення їх високої якості (включають постановку світла та кадрів). Плановий строк надання послуг - 2 знімальних зміни по 8 годин кожна. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	11	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги помічника оператора)	послуга	1,00	3 520,00	3 520,00	Помічник оператора залучається для допомоги оператору під час знімального процесу. Плановий строк надання послуг - 2 знімальних зміни по 8 годин кожна. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	12	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги монтажу)	послуга	1,00	10 800,00	10 800,00	Професійний режисер монтажу залучається для монтажу відеозапису матеріалу, елементів дизайну та інфографіки і створення якісного аудіовізуального продукту. Передбачається гілка ступеня монтажу з внесенням правок від автора на кожному етапі - черговий монтаж відеозапису матеріалу, монтаж інфографіки та елементів дизайну, підготовка фінального відео. Вартість послуг середньоринкова. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	13	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги ведення та саунд-дизайну)	послуга	1,00	14 400,00	14 400,00	Професійний звукорежисер залучається для ведення звуку та оформлення звукового ряду відео, що включатиме саунд-ефекти та музику. Послуга включає підбір саунд-ефектів на музичальних треках та їх інтеграцію. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	14	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги з розробки інфографіки та дизайну)	послуга	1,00	16 800,00	16 800,00	Для забезпечення якісного візуального ряду до проєкту залучається професійний дизайнер, який забезпечить створення інфографіки та інших графічних елементів, які будуть інтегровані в відео. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	15	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги перекладу англійською мовою)	послуга	1,00	8 400,00	8 400,00	Послуги перекладу включають переклад субтитрів англійською мовою висококваліфікованим перекладачем, а також переклад текстів для сторінки вебсайту та презентації. Планова кількість текстів для перекладу - 60 тис. знаків за середньоринковою вартістю перекладу. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	16	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Послуги субтитрування)	послуга	1,00	6 300,00	6 300,00	Послуги включають посекунду розшифровку та розмітку субтитрів. Планова довжина одного відео - до 1200 секунд. Послуги надаються ФОП на підставі рахунку.
Стаття:	17	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Транспортні послуги (доставка знімального обладнання))	послуга	1,00	2 800,00	2 800,00	Транспортні послуги необхідні для доставки знімального та освітлювального обладнання з рентали до студії (місце проведення зйомки). Зйомки відбуваються протягом двох днів, обладнання на студію не залишається, відповідно необхідно по послуги доставки туди-назад на два дні. Передбачається надання послуг протягом 4 годин, планова вартість години 700 грн. Послуги надаються на підставі рахунку.
Всього по розділу II "Витрати":						148 509,00	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ						0,00	

Підписи та печатки сторін